

ASSIGNATURA: LLENGUA LLATINA
CODI: 23258
PROFESSOR: JUAN SEBASTIÁN HERNÁNDEZ FERNÁNDEZ
GEMMA PUIGVERT PLANAGUMÀ

OBJECTIUS

El curs té com a objectiu primordial que els estudiants, en acabar, siguin capaços de traduir al català/castellà un text llatí de quinze / vint línies no vist prèviament, similar als treballats a classe.

CONTINGUT

El plantejament, doncs, de l'assignatura serà eminentment pràctic, basat en la traducció diària i en la resolució de qüestions morfosintàctiques i semàntiques elaborades sobre els textos objecte de traducció.

Atesa la diferència de nivells amb què els estudiants accedeixen a cursar aquesta matèria, el primer dia de classe hi haurà una distribució real per grups d'acord amb el nivell de coneixements previs. Aquesta diferència de nivells no comportarà necessàriament una exigència diferent a l'acabament del curs, sinó tan sols un apropament als textos adequat a les característiques de cada grup-classe.

La part pràctica estarà centrada en la lectura dels capítols 45-76 de la *Vita divi Iuli* de Gai Suetoni Tranquil.

L'adquisició o actualització dels coneixements gramaticals i lèxics necessaris per a traduir estarà sempre en funció dels textos proposats, i mai no es donarà la situació inversa.

TREBALL PERSONAL

A més a més del treball de traducció diària, l'estudiant haurà de llegir *Aulularia* de Plaute, *L'Eneida* de Virgili i les *Metamorfosis* d'Ovidi, i haurà de preparar pel seu compte els següents autors llatins: Plaute, Terenci, Ciceró, Catul, Ovidi, Horaci, Virgili i Sèneca.

PROVES

Es realitzaran dues proves coincidint amb les dates que la Facultat fixi per als exàmens. La primera consistirà en la traducció d'un text i la resolució d'una sèrie de qüestions morfo sintàctiques i semàntiques. La segona consistirà en una prova sobre les obres llegides i els autors estudiats.

AVALUACIÓ

Per aprovar aquesta matèria s'haurà de superar cada un dels exercicis amb una qualificació mínima de quatre (4) punts sobre deu (10), sempre i quan la nota mitjana resultant sigui, com a mínim, de cinc (5) punts.

BIBLIOGRAFIA

Aquesta bibliografia és de caràcter general. Durant el curs serà complementada, si s'escau, amb bibliografia específica.

VALENTI FIOL, E., *Sintaxis latina*, Bosch, Barcelona (reimpr. 1984)

VALENTI FIOL, E., *Sintaxi llatina*. Reelaborada per P. L. Cano. Versió catalana de J. Medina, Curial, Barcelona 1987.

PALMER, L. R. *Introducción al latín*, Ariel, Barcelona 1984.

LAVENCY, M., *Usus*, Paris 1985.

MANDRUZZATO, E., *Il piacere del latino*, Mondadori, Milano 1989.

TRAINA, A. - PERINI, G. B., *Propedeutica al latino universitario*, Patron, Bologna 1982³.

BAYET, J., *Literatura latina*, trad. A. Espinosa, Ariel, Barcelona 1966.

BICKEL, E., *Historia de la literatura romana*, trad. J. M. Díaz-Regañón, Gredos, Madrid 1982.

BIELER, L., *Historia de la literatura romana*, trad. M. Sánchez, Gredos, Madrid 1975.

GRIMAL, P., *Diccionario de mitología griega y romana*, Paidós, Barcelona 1981.

ALBERICH, J. et al., *Grecs i romans*, Alhambra, Madrid 1992.

BALDSON, L. (ed.), *Los romanos*, Gredos, Madrid.

DAUTRY, J. - MAISANI, O. *Guide romain antique*, Hachette, Paris 1977.

ETIENNE, R., *La vie quotidienne à Pompéi*, Hachette, Paris 1977.

GIARDINA, A. et al. (ed.), *El hombre romano*, Alianza, Madrid 1991.

OVIDI, P.N., *Les Metamorfosis*, 3 vols., text revisat i traducció d'Adela M^a Trepal i Anna M^a Saavedra, Fundació Bernat Metge, Barcelona 1929-32.

OVIDI, *Les Metamorfosis (1-6)*, introducció, traducció i notes de Ferran Aguilera, Edicions de la Magrana, Barcelona 1993.

OVIDIO, *Metamorfosis*, texto revisado y traducido por Antonio Ruiz de Elvira, Alma Mater, Madrid 1990.

PLAUTE, *Aulularia*, text revisat i traducció de Marçal Olivari, Fundació Bernat Metge, Barcelona 1935.

PLAUTE, *El militar fanfarró*, text revisat i traducció de Marçal Olivari, Fundació Bernat Metge, Barcelona 1949.

PLAUTO, *Comedias*, introducciones, traducción y notas de Mercedes González-Haba, Biblioteca Clásica Gredos, Madrid 1992.

PLAUTO, *Comedias*, 2 vol., edición y traducción de José Román Bravo, Cátedra, Madrid 1993-95.

VIRGILI, P.M., *L'Eneida*, traducció, pròleg i notes de Miquel Dolç, Alpha, Barcelona 1958.

VIRGILI, P.M., *L'Eneida*, text revisat i traducció de Miquel Dolç, Fundació Bernat Metge, Barcelona 1972-75.

VIRGILIO, *La Eneida*, traducción de Eugenio de Ochoa; introducción de María Rosa Lida de Malkiel, Losada, Buenos Aires 1980.

VIRGILIO, P.M., *La Eneida*, edición, introducción y notas de Virgilio Bejarano; traducción en verso de Gregorio Hernández de Velasco (Toledo 1555), Planeta, Barcelona 1986.

VIRGILIO, *La Eneida*, traducción, estudio preliminar, bibliografía y notas de Dulce Estefanía, PPU, Barcelona 1988.

VIRGILIO, P.M., *Eneida*, edición de José Carlos Fernández Corte; traducción de Aurelio Espinosa Polit, Cátedra, Madrid 1989.

VIRGLIO, *Eneida*, introducción de Vicente Cristobal; traducción y notas de Javier de Echave-Sustaeta, Biblioteca Clásica Gredos, Madrid 1992.